

考试科目： 英语专业基础

适用专业： 英语语言文学、外国语言学及应用语言学

科目代码： 353

Part One Reading Comprehension (40%)

I. Error Correction (10%)

Directions: This part consists of a short passage. In this passage, there are altogether ten mistakes, one in each numbered line. You may have to add a word, cross out a word, or change a word. Mark out the mistakes and put the corrections in the blanks provided. If you cross out a word, do not put any mark in the blank.

Historians can't tell us
when or where or how the first
food was cooked. In earliest
times, people had eaten their
food uncooked, and fire was
used only to get heat and light. 1. _____
Some people think the first food
might have been cooked by acci-
dent: someone might have thrown 2. _____
a piece of meat too near the
fire, or might have it into a 3. _____
pot of water on the fire. Or it
might even have fallen into the

fire.

When that first cook shared
the result of the accident with
other people, the human mankind 4. _____
took a large step toward civilization.

The first primary cooks 5. _____
were probably women. Since pre-
paring food and making clothing
were considered women's work. But
most of the great chefs in his-
tory have been men. This might
have because chefs learned their 6. _____
work in the kitchens of rich
families or in restaurants and
women didn't often take jobs 7. _____
their homes, or because kitchen
equipment was so expensive and 8. _____
difficult to work with that only
weak men could do it. In modern 9. _____
times, great male chefs have 10. _____
become known, and some of the
best cook books have been
written by women.

II. Reading Comprehension (30%)

Directions: In this section there are four reading passages followed by a total of twenty multiple-choice questions. Read the passages and then mark your answers.

1.

The biographer has to dance between two shaky positions with respect to the subject. Too close a relation, and the writer may lose objectivity. Not close enough, and the writer may lack the sympathy necessary to any effort

to portray a mind, a soul-the quality of life. Who should write the biography of a subject, the member of his family, for example? Because of their closeness to the subject, family members may have special information, but by the same token, they may not have the distance that would allow them to be fair. Similarly, a king's servant might not be the best one to write a biography of that king. But a foreigner might not have the knowledge and sympathy necessary to write the king's biography-not for a readership from within the kingdom, at any rate.

There is no ideal position for such a task. The biographer has to work with the position he or she has in the world, adjusting that position as necessary to deal with the subject. Every position has strengths and weaknesses: to thrive, a writer must try to become aware of these, evaluate them in terms of the subject, and select a position accordingly.

When their subjects are heroes or famous figures, biographies often reveal a democratic motive: they attempt to show that their subjects are only human, no better than anyone else. Other biographies are meant to change us, to invite us to become better than we are. The biographies of *Jesus* found in the Bible are in this class.

Biographers may claim that their account is the "authentic" one. In advancing this claim, they are helped if the biography is "authorized" by the subject; this presumably allows the biographer special access to private information. "Unauthorized" biographies also have their appeal, however, since they can suggest an independence of mind in the biographer. In book promotions, the "unauthorized" characterisation usually suggests the prospect of juicy gossip that the subject had hoped to suppress. A subject might have several biographies, even several "authentic" ones. We sense intuitively that no one is in a position to tell the story of a life, perhaps not even the subject, and this has been proved by the history of biography.

1. According to the author, an ideal biographer would be one who _____.

- (A) knows the subject very well and yet maintains a proper distance from him
- (B) is close to the subject and knows the techniques of biography writing
- (C) is independent and treats the subject with fairness and objectivity

- (D) possesses special private information and is sympathetic toward the subject.
2. The author cites the biographies of Jesus in the Bible in order to show that _____.
(A) the best biographies are meant to transform their readers
(B) biographies are authentic accounts of their subjects' lives
(C) the best biographies are those of heroes and famous figures
(D) biographies can serve different purposes
3. Which of the following statements is true, according to the passage?
(A) An authentic biography seldom appeals to its readers.
(B) An authentic biography is one authorized by the subject.
(C) No one can write a perfect biography.
(D) Authorized biographies have a wider readership.
4. An unauthorized biography is likely to attract more readers because _____.
(A) it usually gives a sympathetic description of the subject's character
(B) it portrays the subject both faithfully and vividly
(C) it contains interesting information about the subject's private life
(D) it reveals a lot of details unknown to outsiders
5. In this passage, the author focuses on _____.
(A) the difficulty of a biographer in finding the proper perspective to do his job
(B) the secret of a biographer to win more readers
(C) the techniques required of a biographer to write a good biography
(D) the characteristics of different kinds of biographies

2.

Now here is a bright idea: when 12.5 percent of your people are out of work, just have everybody to work a few hours less a week and you will suddenly create more jobs. Sure, people will have less money-but they'll have more time to spend. Unemployment declines, and economy revives.

If this sounds ridiculous it is the pride and joy of the French Labor Minister: a way to replace the vicious circle of unemployment with the "virtuous circle" of more, better work and increased leisure time.

Women already make up 85 percent of all part time workers. For most, working less is far from a blessing. The majority has it imposed on them. Their position in the workplace is deteriorating. With unemployment on the rise, women are subject to hints from traditionalists who believe that they block higher (male) employment. One important government adviser says: "There are large numbers of women at work who are spending a lot of money now on child care, and who we think would be happy to work less." In truth, part-time work hasn't done much to ease the stresses of working women and their families. Because they often work random hours, women who work reduced schedules don't necessarily get time to spend with their children.

By supporting a reduction of the workweek, the government is in part playing with widespread voter anxiety over declining French "family values". And, in part, it is spooning out a little sugar to help the bitter medicine of budgetary severity to go down. It is also simply desperate. "We've come up with no other solutions," admits a close adviser to the government.

The adviser certainly meant that there are no politically appealing solutions. If the reduction of the workweek is going to become a reality, somebody is going to have to agree to earn less money. But people with some measures of financial security are unwilling to give it up for those. Some French laborers chose to be fired than accept working just a few hours a day, since they can get a big portion of their salaries on France's generous unemployment program.

6. The first sentence of the text "here is a bright idea" tell us that the author is being _____.

- (A) ironical
- (B) critical
- (C) objective
- (D) emotional

7. What is the most likely interpretation for "virtuous circle" to replace the vicious circle in the second paragraph?

- (A) It's play on words-they sound so similar.
- (B) Women can both work and enjoy family life.
- (C) Women can work more both at home and outside.
- (D) Women become more virtuous staying at home.

8. What is the real reason for the French government to reduce the workweek

for women?

- (A) Women are spending much money on baby-sitting.
- (B) Women are willing to work part-time.
- (C) There are not enough jobs around.
- (D) Working less is a blessing for women.

9. The most appropriate interpretation to the first two sentences in the fourth paragraph is that the French government _____.

- (A) does not take seriously the voters' concern for the declining family values
- (B) cannot offer any effective medicine to save the declining family values
- (C) has come to the end of its resources and is therefore desperate
- (D) pretends to be doing something good to make people accept its tight budget.

10. Why do French workers prefer to be out of work rather than working just a few hours a day?

- (A) Because they are willing to earn less money.
- (B) Because they have some measure of financial security.
- (C) Because the unemployment program pays them enough money.
- (D) Because there is nothing they can do about the situation.

3.

A massive pool of warm ocean water is causing changes in the atmosphere that could produce unusual weather around the world in the next few months, the U.S. National Weather Service reported on Monday.

As a result of this phenomenon, known as El Nino, more rainfall than normal is likely this winter across some areas of the United States, with unusually warm or cold weather in other parts of the country.

Currently the phenomenon is marked by a warm pool of water along the equator extending from the international date line nearly to the coast of South America. That water is nearly 4 degrees Fahrenheit above normal, explained Vernon Kousky of the climate centre.

"This warm water spreads almost a quarter of the way around the globe. So

it's massive and it has an impact on our weather. It has a global influence...because it disturbs the atmosphere", said Dave Rodhehuis, director of the climate centre.

"El Nino is probably the most important climate event beyond the annual cycle of seasons," he added.

Because the changes tended to be first noticed around Christmas, the phenomenon was given the name EL Nino, which is Spanish for child, a term often used to refer to the baby Jesus.

The phenomenon occurs every three to five years, sometimes in a mild form and sometimes strongly affecting weather patterns worldwide. Details of its causes are not fully understood, but when it occurs, unusually warm air can be pumped into Canada, Alaska and the northern United States. At the same time, conditions tend to be wetter than normal along the U.S. Southeast Coast and the Gulf of Mexico. And the Atlantic and Caribbean hurricane season tends to be milder than usual.

The strong El Nino of 1982-1983 was blamed for worsening the devastating drought in Africa, causing a series of severe winter storms to come ashore in California, spawning the first typhoon to strike French Polynesia in 75 years-followed by five more in five months-deluging Peru and Ecuador with torrential rains and promoting the worst drought in two centuries in Australia.

Overall damage was estimated at between \$ 2 billion and 8 billion by a United Nations analysis and the death toll topped 15,000 worldwide.

That doesn't mean that the disruption will be as great this time, however. A mild El Nino in 1986-1987 was barely noticed, for example.

11. According to the climate centre, the current phenomenon of El Nino is characteristic of _____.

- (A) more rainfall than usual
- (B) a series of severe winter storms
- (C) mild changes in the atmosphere
- (D) a warm pool of water along the equator

12. As a result of this phenomenon of El Nino, which part of the U.S. is likely to have more rainfall than normal?

- (A) Along the Southeast Coast.
 - (B) Along the west coast.
 - (C) In the northern United States.
 - (D) In the Middle West of the U.S.
13. This phenomenon of nature was given the name El Nino, only because ____.
- (A) El Nino is Spanish for child.
 - (B) El Nino is used to refer to the baby Jesus.
 - (C) It coincides with the birthday of Jesus.
 - (D) Babies love Santa Clause most.
14. Scientist the world over get alarmed about El Nino on account of ____.
- (A) unusual weather in the U.S.
 - (B) the altered annual cycle of season
 - (C) the impact on weather patterns worldwide
 - (D) ocean water nearly 4 degrees Fahrenheit warmer than normal
15. Which of the following shows that El Nino can be in some case more of a blessing than only ruinous?
- (A) Severe winter storms in California.
 - (B) Unusually warm weather in part of North America.
 - (C) More rainfall along the Gulf of Mexico.
 - (D) Milder hurricane season over the Caribbean Sea.

4.

Nearly everyone is shy in some ways. If shyness is making you uncomfortable, it may be time for a few lessons in self-confidence. Shyness is the cause of much unhappiness for a great many people. Shy people are anxious and self-conscious; that is, they are excessively concerned with their own appearance and actions. Worrisome thoughts are constantly occurring in their minds: What kind of impression am I making? Do they like me? Do I sound stupid? Am I wearing unattractive clothes?

It is obviously that such uncomfortable feelings must affect people adversely. A person's self-concept is reflected in the way he or she behaves, and the way a person behaves affects other people's reactions. In general, the

way people think about themselves has a profound effect on all areas of their lives.

Shy people, having low self-esteem, are likely to be passive and easily influenced by others. They need reassurance that they are doing "the right thing". Shy people are very sensitive to criticism; they feel it confirms their inferiority. They also find it difficult to be pleased by compliments because they believe they are unworthy of praise. A shy person may respond to a compliment with a statement like this one: "You're just saying that to make me feel good. I know it's not true." It is clear that, while self-awareness is a healthy quality, overdoing it is harmful.

Can shyness be completely eliminated, or at least reduced? Fortunately, people can overcome shyness with determined and patient effort in building self-confidence. Since shyness goes hand in hand with lack of self-esteem, it is important for people to accept their weaknesses as well as their strengths. For example, most people would like to be "A" students in every subject. It is not fair for them to label themselves inferior because they have difficulty in some areas. People's expectations of themselves must be realistic. Living on the impossible expectations leads to a sense of inadequacy.

You can build your confidence by some suggestions from doctors and psychologists. No one ever gets over being shy completely, but most people do learn to live with their shyness. Even entertainers admit that they often feel shy. They work at fighting their shy feeling so they can face the camera and the public.

Each one of us is a unique, worthwhile individual. We are interested in our own personal ways. The better we understand ourselves, the easier it becomes to live up to our full potential. Just making the effort to control shyness can have many rewards. But perhaps the best reason to fight shyness is to give other people a chance to know more about you. Let's not allow shyness to block our chances for a rich and fulfilling life.

16. The first paragraph is mainly about _____.

- (A) the characteristic of shy people
- (B) the cause of shyness

- (C) the questions in the minds of shy people
(D) the effect of shyness on people
17. According to the writer, proper self-awareness is _____.
(A) harmful to people
(B) a weak point of shy people
(C) the cause of unhappiness
(D) a good quality
18. What is the shy people's reaction to compliment?
(A) They are pleased by it.
(B) They won't over-estimate themselves.
(C) They are very sensitive to it.
(D) They feel it confirms their inferiority..
19. Which of the following statements is true?
(A) Shyness helps us to live up to our full potential.
(B) Shyness enables us to understand ourselves better.
(C) Shyness blocks our chances for a rich life.
(D) Shyness has nothing to do with lack of self-esteem.
20. We can infer from the passage that the writer is _____.
(A) a shy person
(B) a realistic person
(C) a sensitive person
(D) a reserved person

Part Two English-Chinese Translation (30%)

Directions: Translate the following passages into Chinese. Each passage will account for ten points. Give the number of the passage in your answer sheet.

1.

The Mountains spliced at the southernmost tip of the city limits, then diverged northward to form the east and west boundaries of Hawklenville where Mr. Bertram Eastman lived. An ambitious person could climb to the top of that southern splice—named Devil's Nose by the first Methodist settlers—could sit on one of the numerous granite slabs found there, and he

would notice that the town appears to be a discolored blemish in the middle of a dark green arrowhead. If that person were ambitious indeed, he would climb a tree and see the land beyond the mountains, land welling out for miles, green with tobacco, brown with freshly tilled soil, and still farther, the cusp of something huge and dusky-blue.

2.

I sat on the government pier and looked out across the water. At night the lake at least was the same as it had always been, darkly shining and bearing within its black glass the streak of amber that was the path of the moon. There was no wind that evening, and everything was quiet all around me. It seemed too quiet, and then I realized that the loons were no longer here. I listened for some time, to make sure, but never once did I hear that long-drawn cail, half mocking and half plaintive, spearing through the stillness across the lake.

3.

America as a nation has never been able to settle to a common belief more sophisticated than the dangerous naivete of the Declaration of Independence. "Life, liberty and the pursuit of happiness," indeed. And now America, filling in the vacuum left by the liquefied British Empire, has the task of telling the rest of the world that there's something better than Communism. The something better can only be money-making and consumption for its own sake. In the name of this ghastly creed the jungles must be defoliated.

Part Three Chinese-English Translation (30%)

Directions: Translate the following passages into Chinese. Give the number of the passage in your answer sheet.

1. 花的启示 (20 points)

常去买花, 因此也常常能分享到花贩的经验。

有一位花贩告诉我：“几乎所有的白花都很香，愈是颜色艳丽之花愈是缺少芬芳。”他的结论是，人也是一样，愈朴素单纯的人，愈有内在的芳香。

有一位花贩告诉我：“清晨买莲花一定要挑那些盛开的。”他的结论是，早上是莲花开放的最好时间，如果一朵莲花早上不开，可能中午和晚上就都不会开了。我看人也是一样，一个人在年轻的时候没有志气，中年或晚年就更难有志气了。

有一位花贩告诉我：“愈是昂贵之花愈容易凋谢。”他是要向买花的人说明，要珍惜青春呀，因为青春是最名贵的花，最容易谢。

还有一位花贩告诉我：“每一株玫瑰都有刺。”他的结论是：正如每一个人的性格中，都有你不能容忍的部分。爱护一朵玫瑰，并不需要把它的刺根除，只要学会如何不被它的刺刺伤就行了。

(据《羊城晚报》2003.9.24 铁名文)

2. 善译 (10 points)

一书到手，经营反覆，确知其意旨之所在，而又摹写其神情，仿佛其语气，然后心悟神解，握笔而书，译成之文，适如其所译而止，而曾无毫发出入于其间，夫而后能使阅所得之益与观原文无异，是则为善译也已。

Part Four Writing (50 points)

Directions: Read the following passage and write a comment of 300-odd words on what you have read.

BRIGHT HEART

Last year around Halloween, I was invited to participate in a carnival for Tuesday's Child, an organization that helps children with the AIDS virus. I was asked to attend because I'm on a television show; I went because I care. I don't think that most of the kids recognized me as a celebrity. They just thought of me as a big kid who came to play with them for the day. I think I liked it better that day.

At the carnival they had all kinds of booths. I was drawn to one in particular because of all the children that had gathered there. At the booth, anyone who wanted to could paint a square. Later that square was going to be sewn together with the others, to make a quilt. The quilt would be presented to a man who had dedicated much of his life to this organization and would soon be retiring.

They give everyone fabric paints in bright, beautiful colors and asked the kids to paint something that would make the quilt beautiful. As I looked around at all the squares, I saw pink hearts and bright blue clouds, beautiful orange sunrises and green and purple flowers. The pictures were all bright, positive and uplifting. All except for one.

The boy sitting next to me was painting a heart, but it was dark, empty, lifeless. It lacked the bright, vibrant colors that his fellow artists had used.

At first I thought maybe he took the only paint that was left and it just happened to be dark. But when I asked him about it, he said his heart was that color because his own heart felt dark. I asked him why and he told me that he was very sick. Not only was he very sick, but his mom was very sick also. He said that his sickness was not ever going to get better and neither was his mom's. He looked straight into my eyes and said, "There is nothing anyone can do that will help."

I told him I was sorry that he was sick and I could certainly understand why he had made his heart a dark color. But...I told him that it isn't true that there is nothing anyone can do to help. Other people may not be able to make him or his mom better...but we can do things like giving bear hugs, which in my experience can really help when you are feeling sad. I told him that if he would like, I would be happy to give him one so he could see what I meant. He instantly crawled into my lap and I thought my own heart would burst with the love I felt for this sweet little boy.

He sat there for a long time and when he had had enough, he jumped down to finish his coloring. I asked him if he felt any better and he said that he did, but he was still sick and nothing would change that. I told him I understood. I walked away feeling sad, but recommitted to this cause. I would do whatever I could to help.

As the day was coming to an end and I was getting ready to head home, I felt a tug on my jacket. I turned around and standing there with a smile on his face was the little boy. He said, "My heart is changing colors. It is getting brighter...I think those bear hugs really do work."

On my way home I felt my own heart and realized it, too, had changed to a bright color. Meanwhile, I remembered Emerson's words, "The greatest gift is a portion of thyself."